

# نحمي طفلك من الأنفلونزا

التطعيم لطفلك في  
المرحلة الابتدائية

البرنامج المدرسي



2018

**STAY WELL  
THIS WINTER**

[www.nidirect.gov.uk/stay-well](http://www.nidirect.gov.uk/stay-well)

Primary School Fluenz - Arabic

## نحني طفلك من الأنفلونزا

برنامج التطعيم السنوي ضد الأنفلونزا تم توسيعه ليشمل جميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٢ و ١١ سنة.

اعتباراً من خريف ٢٠١٨، سوف يتلقى الأطفال المذكورين أدناه لقاح الأنفلونزا:

- جميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين سنتين أو أكثر في ١ سبتمبر (٢٠١٨) أي الأطفال الذين ولدوا بين ٢ يوليو ٢٠١٤ و ١ سبتمبر ٢٠١٦). علمًا بأنه سيتم تقديم اللقاح لهؤلاء الأطفال في عيادة الممارس العام .
- جميع أطفال المدارس الابتدائية. سوف يحصل أولئك الأطفال اللقاح في المدرسة مقابل دائرة الصحة المدرسية.

تشرح هذه النشرة فوائد التطعيم ضد الأنفلونزا لطفلك في المرحلة الابتدائية.

### لماذا يتم تقديم لقاح الأنفلونزا لطفلي؟

يساعد تطعيم طفلك في حمايته من العدوى بفيروس الأنفلونزا، ويحد من انتشارها بشكل أكبر. Fluenz Tetra® هو اسم لقاح الأنفلونزا الذي سيتم تقديمه للأطفال. وقد ثبت بأن اللقاح فعال للغاية، كما ينبغي أن يساعد على منع انتشار العدوى.

## لماذا يتم تقديم لقاح الأنفلونزا للأطفال؟

تم توفير لقاح Fluenz Tetra® في المملكة المتحدة على مدى السنوات الخمس الماضية، وقد ثبت بأنه أكثر فعالية من لقاحات الأنفلونزا الموجودة لدى الأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين ٢ و١٧ سنة. كما يتم إعطاء اللقاح كرتاج للأنف، وهو ما يزيد من سهولة إعطائه.

## ما هي أعراض الأنفلونزا لدى الأطفال؟

يتعرض الأطفال لنفس الأعراض المزعجة لدى البالغين؛ مثل الحمى، والقشعريرة، وآلام العضلات والمفاصل، والصداع، والإعياء الشديد. ويمكن أن يتعرضوا أيضاً لانسداد الأنف، والسعال الجاف، والتهاب الحلق. وقد تستمر هذه الأعراض بين يومين وسبعة أيام. قد يعاني بعض الأطفال أيضاً من حمى شديدة، وأحياناً لا تبدو عليهم الأعراض الكلاسيكية للأنفلونزا، ومن ثم يكونون بحاجة إلى الذهاب إلى المستشفى لتلقي العلاج. يمكن أن تشمل المضاعفات الناتجة عن الأنفلونزا التهاب الشعب الهوائية، والالتهاب الرئوي، وعدوى الأذن الوسطى المؤلمة. وفي الحالات الشديدة، وهي حالات نادرة للغاية، يمكن أن تؤدي الأنفلونزا إلى الإعاقة وحتى إلى الموت.

بالنسبة للأطفال الذين يعانون من بعض الظروف الصحية السابقة، فإن الإصابة بالأنفلونزا يمكن أن تكون خطيرة للغاية، إذ يُرجح أن تزيد حالتهم سوءاً.

## لماذا ينبغي حماية أنفسنا وأطفالنا من الأنفلونزا؟

ينتشر فيروس الأنفلونزا بسرعة ويصيب البالغين والأطفال بسهولة شديدة، مسبباً أشكال الإعياء المزعجة التي قد تؤدي إلى قضاء أيام في الفراش بدلاً من الذهاب إلى العمل أو الحضانة أو المدرسة، أو حتى القيام بالأنشطة اليومية المعتادة.

## كيف تنتشر الأنفلونزا؟

ينتشر الفيروس في الهواء لدى سعال أو عطس الأشخاص دون تغطية أنوفهم أو أفواههم. ومن ثم يتنفس الآخرون الفيروس مباشرة، أو يلتقطونه عن طريق لمس الأسطح التي استقر فوقها. ولأن الأطفال الصغار لا يغطون أنوفهم أو أفواههم دائماً عند السعال أو العطس، فإنه يمكن نشر الفيروس بسرعة كبيرة.

## كيف يتم إعطاء اللقاح؟

على عكس معظم اللقاحات، لا يتم حقن Fluenz Tetra®. يتم إعطاؤه كراداذ في كلا فتحتي الأنف. يمكن أن يتنفس الطفل بشكل طبيعي أثناء تلقيه للقاح. كذلك ليست هناك حاجة للتنفس أو الاستنشاق بشدة.

ولأسباب طبية، لن يتمكن عدد صئيل جداً من الأطفال من تلقي Fluenz Tetra®. سوف يتلقون لقاح أنفلونزا مختلف عن طريق الحقن بدلاً من ذلك.

## من أين سيحصل طفلي على Fluenz Tetra®؟

سوف يتلقى أطفال المدارس الابتدائية Fluenz Tetra® في المدرسة، حيث سيتم تقديمه من قبل ممرض المدرسة.



إذا لم يحصل طفلك على اللقاح في المدرسة، على سبيل المثال إذا لم يكن حاضرًا في يوم إعطاء اللقاح، يمكنك الاتصال بعيادة الممارس العام الخاص بك والحصول عليها. ويكون هذا الأمر مهمًا للغاية إذا كان طفلك ضمن الفئات المعرضة للخطر.

**طفلي ضمن إحدى الفئات المعرضة للخطر، وعادةً ما يحصل على اللقاح من الممارس العام، هل ما زال بإمكانه الحصول عليه هناك؟**

نشجع الطفل على تلقي اللقاح في المدرسة إلى جانب أقرانه. وإذا كان طفلك يتلقى اللقاح من الممارس العام، من المهم جدًا إخبار ممرض المدرسة بهذا الشأن، أو عدم الموافقة على تلقي طفلك للقاح في المدرسة.

إذا كنت قد وافقت بالفعل، ومن ثم تلقي طفلك اللقاح لدى الممارس العام، فتأكد من إخبار ممرضة المدرسة (وليس المدرسة) حتى لا يتلقى طفلك اللقاح مرة أخرى.

سمعت أن **Fluenz Tetra®** هو لقاح حي. هل يعني ذلك بأن طفلي سوف يصاب بالأنفلونزا؟

يحتوي **Fluenz Tetra®** على فيروسات حية موهَّنة لمنعها من التسبب في الإصابة بالأنفلونزا، ولكنها تساعد طفلك على بناء المناعة بنفس طريقة الإصابة بالعدوى الطبيعية (ولكن بدون أعراض مزعجة). لهذا السبب، يكون لقاح **Fluenz Tetra®** الحي أكثر فعالية من اللقاحات المحقونة، خاصة عند الأطفال الصغار.

ومع ذلك، قد لا يتمكن الأفراد الذين يعانون من ضعف الجهاز المناعي لديهم من التعامل مع الفيروسات الحية الموهَّنة التي يحتوي عليها **Fluenz Tetra®**. لذا، إن كان طفلك يعاني من ضعف الجهاز المناعي، فإنه يتعيَّن تضمين ذلك في نموذج الموافقة. علمًا بأن ذلك لا ينفي حاجة أولئك الأطفال للقاح، ولكنهم سيتلقون اللقاح المحقون.

**هل سيكون هناك أي آثار جانبية للقاح **Fluenz Tetra®**؟**

**Fluenz Tetra®** هو لقاح آمن للغاية. يعتبر سيلان أو انسداد الأنف أكثر الآثار الجانبية شيوعًا بعد رذاذ الأنف.

يتم امتصاص **Fluenz Tetra®** بسرعة كبيرة، لذا فإنه في حالة إصابة طفلك بسيلان الأنف أو العطس بعد الرذاذ مباشرة، لا داعي للقلق من عدم فعاليته. تتوافر التفاصيل الكاملة حول الآثار الجانبية للقاح، في نشرة معلومات المريض الخاصة بلقاح **Fluenz Tetra®** (انظر صفحة ١٠).

**هل يُحظر تلقي بعض الأطفال للقاح **Fluenz Tetra®**؟**

يُحظر إعطاء الأطفال الذين يعانون من الضعف الشديد في الجهاز المناعي بسبب ظروف أو علاجات طبية معينة لقاح **Fluenz Tetra®**.

كما يُحظر تلقي طفلك للقاح **Fluenz Tetra®** في حال ظهر لديه رد فعل حاد على جرعة سابقة من اللقاح، أو أي من المواد التي يحتوي عليها. يُرجى توضيح جميع أنواع الحساسية لدى طفلك في نموذج الموافقة، حتى يتسنى للممرض التحقق من إمكانية تلقيه اللقاح من عدمها. إذا كان طفلك يتناول الساليسيلات، بما في ذلك حمض أسيتيل الساليسيليك (الأسبرين)، يُحظر إعطاؤه **Fluenz Tetra®**.

لا يُنصح باستخدام **Fluenz Tetra®** مع الأطفال المصابين بأزيز نشط في وقت التطعيم أو في الأيام الثلاثة السابقة لذلك، أو أولئك الذين يعانون من أزمات الربو الحادة.

لمساعدة الممرض في تحديد ما إذا كان بإمكان طفلك الحصول على **Fluenz Tetra®**، من المهم جدًا تقديم التفاصيل الكاملة حول أجهزة الاستنشاق أو الأدوية أو الأقراص التي يتناولها طفلك في نموذج الموافقة، بما في ذلك اسم الدواء والجرعة ومرات تناوله.

في حالة تغير ذلك بعد إعادة النموذج، ولكن قبل حصول طفلك على اللقاح، يتعيّن عليك إخبار ممرض المدرسة.

يمكن إعطاء معظم الأطفال أصحاب هذه الحالات اللقاح المحقون، لذا يتعيّن عليك التأكد من تضمين تفاصيل الحالة أو العلاج في نموذج الموافقة حتى يتسنى تقديم اللقاح المناسب.

كما يجب على الأشخاص الذين يعانون من ضعف شديد في الجهاز المناعي، مثل أولئك الذين يستلزمون العلاج في وحدات العزل، تجنب الاتصال الوثيق بالأطفال الحاصلين على التطعيم لمدة أسبوعين، بسبب وجود احتمال ضئيل للغاية بتمرير فيروس اللقاح الموهّن إليهم.

طفلي لديه حساسية من البيض. ماذا علي أن أفعل؟

يمكن لمعظم الأطفال المصابين بحساسية البيض تلقي لقاح Fluenz Tetra®. فقط أولئك الذين أصيبوا بأشكال رد الفعل التحسسي الأكثر حدة، مثل صدمة تحسسية شديدة أودعتهم العناية المركزة، هم من يتعذر إعطاؤهم اللقاح.

تأكد من توضيح أي تفاصيل تتعلق بالحساسية في نموذج الموافقة حتى يتمكن الممرض من تحديد الأفضل بالنسبة لطفلك.



هل سيكون طفلي محميًا مدى الحياة عندما يتلقى لقاح Fluenz Tetra®؟

كلًا؛ يمكن أن يتغير فيروس الأنفلونزا كل سنة، ومن ثم يتعين إيجاد لقاح جديد يوائمه. لذا، فقد يحتوي لقاح السنة القادمة على فيروسات مختلفة عن تلك الموجودة في لقاح هذه السنة. وهذا هو السبب وراء إعطاء اللقاح كل سنة.



لا يتم تقديم اللقاح في مدرسة طفلي حتى ديسمبر. أأن يكون قد فات الأوان؟

سوف يبدأ برنامج التطعيم اعتباراً من أكتوبر وحتى ديسمبر، لذا لن تتم زيارة بعض المدارس حتى ديسمبر. لا يزال هذا الوقت كافياً للتأكد من حماية طفلك قبل أن نبدأ في رؤية الكثير من الأنفلونزا.

**يتم إعطاء اللقاح في مدرسة طفلي قبل إجراء اختبار/امتحان مهم. هل يمكن أن يؤثر هذا الأمر على أدائه؟**

فقط قلة من الأطفال تكون لديهم ردود فعل تجاه اللقاح، وهي عادة ما تكون خفيفة، مثل سيلان أو انسداد الأنف. فيما قد يشعر قليل من الأطفال بالتوعك المصحوب بارتفاع درجة الحرارة، وفي حالة حدوث ذلك، يمكن التعامل مع الأمر كما لو أنهم لم يكونوا على ما يرام في يوم الاختبار لأي سبب آخر. الأمر متروك لك لتقرير وجوب تلقي طفلك للقاح من عدمه، لكننا نوصي به لما يمنحه له من حماية.

**هل يحتوي Fluenz Tetra® على مكونات تأتي من لحم الخنزير؟ وما هو أثر ذلك لدى الأطفال من بعض الفئات الدينية؟**

يحتوي لقاح Fluenz Tetra® على كمية قليلة جداً من الجيلاتين الذي يُستخلص من لحم الخنزير. يُستخدم الجيلاتين عادةً في مجموعة من الأدوية. وهو مستحضر عالي النقاوة يستخدم في تثبيت اللقاح. وقد أفاد عدد من القادة الدينيين بقبول استخدامه في صورة دواء. ومع ذلك، فإن الأمر متروك للأفراد لتقرير ما إذا كانوا يرون ذلك مقبولاً بالنسبة لأطفالهم. إذا كنت لا ترغب في أن يحصل طفلك على هذا اللقاح، يمكنك طلب النوع المحقون الذي لا يحتوي على جيلاتين الخنزير، ويُرجى التأكد من توضيح ذلك في نموذج الموافقة.

## أين يمكنني الحصول على مزيدٍ من المعلومات حول لقاح Fluenz Tetra®؟

حاولنا تغطية أهم النقاط حول لقاح Fluenz Tetra®. ولكن إذا كنت ترغب في الحصول على مزيدٍ من المعلومات، يُمكنك الحصول على نسخة من نشرة معلومات المريض أو (PIL) من الموقع الرسمي للأدوية.

قم بزيارة [www.medicines.org.uk/emc](http://www.medicines.org.uk/emc)، واكتب "Fluenz Tetra".

تتوفر تفاصيل عن لقاحات الأنفلونزا المحقونة أيضًا في هذا الموقع. إذا تعيّن على طفلك الحصول على اللقاح المحقون في المدرسة، فمن الأرجح أن يكون لقاح Sanofi Pasteur Quadrivalent غير النشط للأنفلونزا، ويمكنك البحث عنه في هذا الموقع.

يمكنك أيضًا الاتصال بممرض المدرسة لمناقشة أي مخاوف قد تكون لديك.

### ملخص أسباب أهمية تلقي طفلك للقاح Fluenz Tetra®

- يوفر حماية من تلك السلالات من فيروس الأنفلونزا التي يُرجح انتشارها كل شتاء، ويحمي طفلك من الأمراض المزعجة التي قد تتسبب في دخوله المستشفى.
- يحد من انتشار الألفونزا، ويساعد على حماية الأشخاص الأكثر عرضة لمضاعضته.
- يللق من احتمالاً أن يضطر أولياء الأمور ومقدمو الرعاية إلى ناضء عيض الوقعت يدًا عن العمل لرعاية أطفالهم المرضى.
- تم إعطاؤه لملايين الأطفلة في جميع أنحاء العالم، ولديه سجل سلامة ممتاز.
- سريع وغير مؤلم.

## ما الذي يتعين علي فعله الآن؟

يتعين عليك ملء نموذج الموافقة بعناية مع تقديم كافة التفاصيل المطلوبة وتوقيعها لتوضيح ما إذا كنت ترغب في أن يحصل طفلك على اللقاح أم لا. كما يُرجى إعادته في التاريخ المعروض. إذا تغيرت حالة طفلك الصحية أو الأدوية التي يتناولها بعد إعادة النموذج، ولكن قبل حصوله على التطعيم، أو تلقيه للقاح من الممارس العام، يُرجى الاتصال بممرض المدرسة لإخباره.

**تذكر، إذا لم تقم بإعادة النموذج،  
فلن يتمكن طفلك من الحصول على اللقاح.**

لمزيد من المعلومات حول لقاح الأنفلونزا، تحدث إلى الممارس العام أو الممرض أو الممرض المحلي أو الصيدلي، أو قم بزيارة:

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)  
[www.pha.site/flu](http://www.pha.site/flu)  
[www.nidirect.gov.uk/stay-well](http://www.nidirect.gov.uk/stay-well)

تتوافر ترجمات في مجموعة من اللغات الإقليمية وتلك الخاصة بالأقليات العرقية. لمزيد من التفاصيل،  
قم بزيارة [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)



**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

